

## TABLE DES MATIÈRES

Jean-Pierre DESCLÈS : Le concept cognitif d'événement . . . . .	7
Katarzyna KWAPISZ-OSADNIK : L'événement en tant qu'effet de la conceptualisation d'une situation. Quelques observations sur le rapport entre aspect sémantique, aspect grammatical, aspect syntaxique et la façon de conceptualiser la situation . . . . .	23
Elżbieta BIARDZKA : L'événement énonciatif mis en discours. Trois approches différentes	36
Ewa PILECKA : <i>ÊTRE (LE) TÉMOIN DE</i> , un prédicat approprié sélectionnant les noms d'évène- ment ? . . . . .	49
Jadwiga COOK : Voir, entendre et sentir un événement — quelques observations sur la tra- duction polonaise des constructions avec verbes de perception . . . . .	63
Marion BECHET, Fabrice HIRSCH, Fabrice MARSAC, Rudolph SOCK : La primaire socia- liste : un événement politique à l'origine d'un nouveau phonostyle ? . . . . .	78
Catherine COLLIN : <i>Hendiadys</i> et construction de l'événement en anglais contemporain . . .	90
Charlotte DANINO : Analyse linguistique d'un discours sur un événement en cours : le cas du 11 septembre 2001 . . . . .	106
Christian SURCOUF : Les « verbes savonnettes » : frottements et glissements sémantiques .	122
Clair-Antoine VEYRIER : L'invitation comme co-construction et émergence d'un événement	140
Laura CALABRESE, Audrey ROIG, Dan VAN RAEMDONCK : L'attirail de la titraille. Morphosyntaxe des désignants d'événement dans les titres de presse . . . . .	154
Lucie BARQUE, Pauline HAAS, Richard HUYGHE : La polysémie nominale <i>ÉVÈNEMENT /</i> <i>OBJET</i> : Quels objets pour quels événements ? . . . . .	170
Lucie STEIBLÉ, Rudolph SOCK : Pretzel et Bretzel : lecture et analyse événementielles des signaux de parole pour l'étude des consonnes occlusives de l'alsacien . . . . .	188
Myriam BOULIN : La description du déplacement en français, anglais et chinois mandarin : différentes stratégies de repérage . . . . .	201
Silvia ADLER : L'événement fortuit à travers le prisme du nom général . . . . .	217
Anna CZEKAJ : Comment comprendre la classe d'objets ? . . . . .	232
Agnieszka PALION-MUSIOŁ, Aleksandra ŻŁOBIŃSKA-NOWAK : Análisis sintáctico- semántico del verbo <i>ganar</i> según el enfoque orientado a objetos . . . . .	245
Beata ŚMIGIELSKA : Quelques remarques théoriques et pratiques sur la traduction du fran- çais vers le polonais dans l'approche orientée objets . . . . .	264
Sonia SZRAMEK-KARCZ : L'Approche Orientée Objets ou l'EuroWordNet? Quelle ap- proche pour la traduction automatique ? Partie II : hiérarchie, héritage et désambiguïsation	280
Aleksandra PALICZUK : Spazio — pensiero — lingua. La concettualizzazione della <i>città</i> in italiano . . . . .	298
Claudio SALMERI : L'aspetto particolare della traduzione di testi antichi. L'arcaizzazione .	310